



— COMIN —
GELLIGAER
& MERTHYR
— COMMON —

Common knowledge

Gwybodaeth am y Comin



<https://gmcommon.org/>

<https://gmcommon.org/cy/>



What is common land?

The concept of common land goes back centuries. ‘Commoners’ were given rights by the Lord of the Manor to undertake a number of different activities.

These rights varied from common to common, but included things like collecting firewood, fishing, grazing animals, peat cutting, gathering of bracken for bedding depending on local need. Grazing animals might include sheep, cattle, pigs, horses and even ducks all on a shared piece of land – the common – without fences or boundaries between them.

Only registered Commoners have grazing rights, no one else should graze livestock on a common.

Further information: <https://senedd.wales/research%20documents/18-044/18-044-web-english.pdf>

What is Gelligaer and Merthyr Common?

Gelligaer and Merthyr Common is a living and working landscape of 30km² split between Merthyr and Caerphilly counties. It is mainly the ridges of Cefn Merthyr, Cefn Gelligaer, Cefn y Brithdir and an area north of the Heads of the Valleys road (A465).

Some local farmers have the right to graze animals there, e.g. South Wales Mountain sheep and Welsh Black cattle can be found on the Common.



Gelligaer and Merthyr Common has a fascinating history that tells the tale of surrounding communities through time. It is a CADW designated Historic Landscape and is unique in its value to the rural communities which surround it, from an environmental, social and economic perspective: nature lovers, hang gliders and farmers all value the space.

Beth yw tir comin?

Mae'r cysyniad o dir comin yn mynd yn ôl ganrifoedd. Cafodd 'cominwyr' hawliau gan Arglwydd y Faenor i ymgymryd â nifer o wahanol weithgareddau.

Roedd yr hawliau hyn yn amrywio o gomin i gomin, ond roeddent yn cynnwys pethau fel casglu coed Tân, pysgota, anifeiliaid yn pori, torri mawn, casglu rhedyn ar gyfer dillad gwely, yn dibynnau ar yr angen lleol. Gallai anifeiliaid yn pori gynnwys defaid, gwartheg, moch, cefylau a hyd yn oed hwyaid i gyd ar ddarn o dir a rennir - y comin - heb ffensys na ffiniau rhyngddynt.

Cominwyr cofrestredig yn unig sydd â hawliau pori, ni ddylai unrhyw un arall bori da byw ar dir comin.

Gwybodaeth bellach: <https://senedd.wales/Research%20Documents/18-044/18-044-Web-Welsh.pdf>

Beth yw Comin Gelligaer a Merthyr?

Mae Comin Gelligaer a Merthyr yn dirwedd byw a gweithiol o 30km² wedi'i rannu rhwng siroedd Merthyr a Chaerffili. Yn bennaf, mae'n cynnwys cribau Cefn

Merthyr, Cefn Gelligaer, Cefn y Brithdir ac ardal i'r gogledd o ffordd Blaenau'r Cymoedd (A465).

Mae gan rai ffermwyr lleol yr hawl i bori anifeiliaid yno, e.e. gellir dod o hyd i ddefaid mynydd De Cymru a gwartheg duon Cymreig ar y Comin.

Mae hanes hynod ddiddorol i Gomin

Gelligaer a Merthyr, sy'n adrodd hanes y cymunedau cyfagos dros amser. Mae'n Dirwedd Hanesyddol dynodedig gan CADW ac mae'n unigryw o ran ei werth i'r cymunedau gwledig o'i amgylch, o safbwyt amgylcheddol, cymdeithasol ac economaidd: mae pobl sy'n hoff o fyd natur, barcutwyr a ffermwyr i gyd yn gwerthfawrogi'r gofod.



Why do we need to respect Gelligaer and Merthyr Common?



The 'Well-being of Future Generation (Wales) Act 2015' states the goals for a more sustainable, equitable and prosperous Wales. Respecting and protecting our landscapes is an integral part of this so that we can improve the well-being of all people in Wales.

<https://www.futuregenerations.wales/>

The Common means so much to so many people. For some it is an area to graze animals, to others an open space for health and well-being. Some enjoy the rich biodiversity and historical assets, while others may just enjoy it as a scenic route to work.

However, the Common is a fragile environment and needs to be respected. It is inhabited by much wildlife and many grazing animals all relying on the Common for their food, shelter and habitat. But the quality of habitat, biodiversity and grazing on the Common is being degraded due to the actions of a minority. Illegal off-road vehicles, wildfires and fly-tipping are amongst the threats.



Gelligaer & Merthyr Commoners Association works within the local community to tackle priority issues on the Common such as:

- * Fly-tipping and littering
- * Fly grazing and abandonment of horses and ponies
- * Illegal off roading of vehicles
- * General anti-social behaviour problems.



The main aim is to restore, maintain and protect the Common Landscape to ensure that the custodianship of it can be passed to future generations.

There are also many activities you can become involved with to help maintain the Common: <https://www.gmcommon.org/get-involved/>

Pam fod angen i ni barchu Comin Gelligaer a Merthyr?



Mae 'Deddf Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru 2015)' yn rhestru'r nodau ar gyfer Cymru mwy cynaliadwy, teg a llewyrchus. Mae parchu a gwarchod ein tirweddau yn rhan annatod o hyn, fel y gallwn wella llesiant pawb yng Nghymru.

<https://www.futuregenerations.wales/cy/>

Mae'r Comin yn golygu cymaint i lawer o bobl. I rai mae'n ardal i bori anifeiliaid, i eraill mae'n fan agored ar gyfer iechyd a llesiant. Mae rhai yn mwynhau'r bioamrywiaeth cyfoethog a'r asedau hanesyddol, tra bydd eraill efallai'n ei fwynhau fel llwybr golygfaol i'r gwaith yn unig.

Fodd bynnag, mae'r Comin yn amgylchedd bregus ac mae angen ei barchu. Mae llawer o fywyd gwylt ac anifeiliaid sy'n pori yn byw arno, ac maent i gyd yn dibynnu ar y Comin am eu bwyd, eu cysgod a'u cynefin. Ond mae ansawdd cynefin, bioamrywiaeth a phori ar y Comin yn cael ei ddiraddio oherwydd gweithredoedd lleiafrif o bobl. Mae cerbydau oddi ar y ffordd yn anghyfreithlon, tanau gwylt a thipio anghyfreithlon ymhlið y bygythiadau.



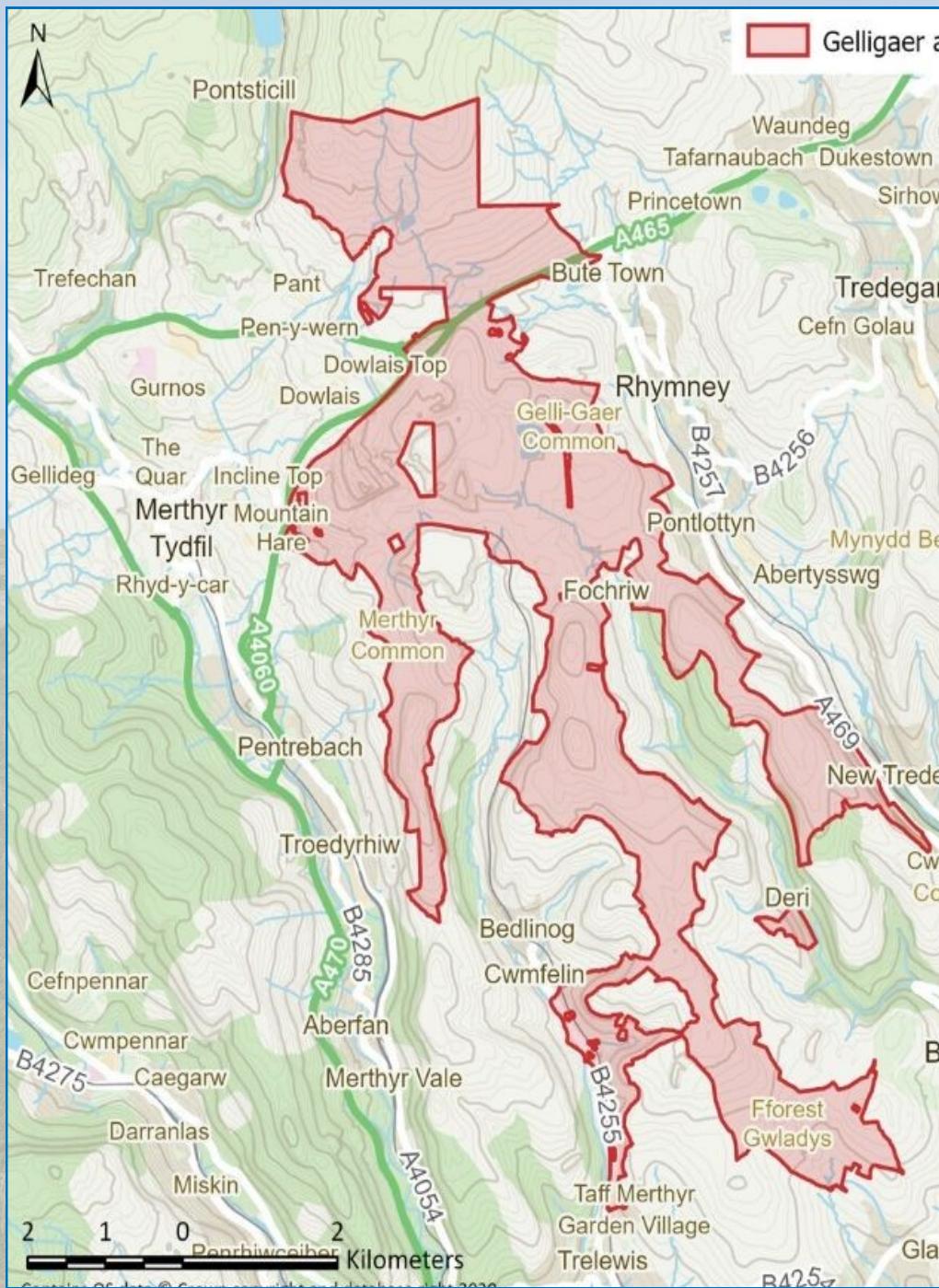
Mae Cymdeithas Cominwyr Gelligaer a Merthyr yn gweithio yn y gymuned leol i fynd i'r afael â materion blaenoriaeth ar y Comin megis:

- * Tipio anghyfreithlon a thaflu sbwriel
- * Pori ceffylau a merlod yn anghyfreithlon
- * Gyrru cerbydau oddi ar y ffordd yn anghyfreithlon
- * Problemau ymddygiad gwrtgymdeithasol cyffredinol.



Y prif nod yw adfer, cynnal a diogelu Tirwedd y Comin er mwyn sicrhau y gellir ei warchod i genedlaethau'r dyfodol.

Mae yna hefyd lawer o weithgareddau y gallwch chi gymryd rhan yn ddiwrthwymdeithasol i helpu i gynnal y Comin: <https://gmcommon.org/cy/cymryd-rhan/>



and Merthyr Common



There are many popular walking routes on the Common. Some of them are being waymarked to help visitors explore them.

The first trail to be mapped is the Red Kite Trail, which contains three circular routes of varying distances and difficulty.

As other trails are developed they will be housed on the Common's website at: <https://gmcommon.org/explore/>

Mae yna lawer o lwybrau cerdded poblogaidd ar y Comin. Mae rhai ohonynt yn cael eu cyfeirnod i helpu ymwelwyr i'w harchwilio.

Y llwybr cyntaf i gael ei fapio yw'r Llwybr Barcud Coch, sy'n cynnwys tri llwybr crwn o wahanol bellteroedd ac anhawster.

Wrth i lwybrau eraill gael eu datblygu bydd cyfeiriad atynt ar wefan y Comin yn: <https://gmcommon.org/cyl/archwiliwch/>



Want to try geocaching?

Geocaching is the world's largest treasure hunt for the digital generation. We have placed geocaches on the Red Kite Trail. Why not use these with your class or group?

Find them using your GPS by visiting www.geocaching.com. If you complete the anagram puzzle send your answer to enquiries@gmcommon.org to receive a certificate.

Am roi cynnig ar geogelcio?

Geogelcio yw'r helfa drysor fwyaf yn y byd ar gyfer y genhedlaeth ddigidol. Rydym wedi gosod geogelciau ar Lwybr y Barcud Coch. Beth am ddefnyddio'r rhain gyda'ch dosbarth neu'ch grŵp?

Dewch o hyd iddyn nhw gan ddefnyddio'ch system leoli fydeang (GPS) trwy ymweld â www.geocaching.com.

Os cwblhewch y pos anagram, anfonwch eich ateb i enquiries@gmcommon.org i dderbyn tystysgrif.

The Countryside Code



Respect other people

- Consider the local community and other people enjoying the outdoors
- Park carefully so access to gateways and driveways are clear
- Leave gates and property as you find them
- Follow paths but give way to others where it's narrow

Protect the natural environment

- Leave no trace of your visit, take all your litter home
- Be careful with BBQs, and don't light fires
- Keep dogs under effective control
- Dog poo - bag it and bin it, or take it with you

Enjoy the outdoors

- Plan ahead, check what facilities are open, be prepared
- Follow advice and local signs and obey social distancing measures

<https://naturalresources.wales/days-out/the-countryside-codes/?lang=en>

Y Cod Cefn Gwlad



Parchwch bobl eraill

- Ystyriwch y gymuned leol ac eraill sy'n mwynhau'r awyr agored
- Parciwch yn ofalus a chadw giatiau a rhodfeydd yn glir
- Gadewch giatiau ac eiddo fel yr oeddent
- Dilynwch lwybrau ond gadewch i eraill basio pan fydd hi'n gul

Diogelwch yr amgylchedd naturiol

- Peidiwch â gadael olion eich ymweliad. Ewch â'ch sbwriel adref gyda chi
- Byddwch yn ofalus gyda barbeciwiau, a pheidiwch â dechrau tanau
- Cadwch gŵn dan reolaeth effeithiol
- Baw ci – rhowch ef mewn bag a'i roi yn y bin neu ewch ag ef gyda chi

Mwynhewch yr awyr agored

- Cynlluniwch ymlaen llaw, drwy ganfod pa gyfleusterau sydd ar agor, a pharatoi
- Dilynwch gyngor ac arwyddion lleol a chadwch bellter cymdeithasol

<https://naturalresources.wales/days-out/the-countryside-codes/?lang=cy>

How can we use Gelligaer and Merthyr Common?

Many people use the Common as part of their normal lives. There are many walking routes across the Common, used by ramblers and day-trippers alike.

Commoners have used their animals to graze the Common for thousands of years. Grazing maintains the balance of this delicate upland ecosystem, wildlife has been able to thrive such as the Red Kite and the endangered lapwing.

The Common has a complex history of fact and legend. Highlights include burial mounds, a standing stone and the remnants of Capel Gwladys. To enjoy a sample of the Common's rich heritage why not try the fully way-marked 2.8km Heritage Trail incorporating Bronze Age, Roman and Medieval monuments whilst enjoy the breath taking beauty of the landscape. Information about the trail can be found on <https://www.gmcommon.org/explore/>.

The Common is a great area for local schools, colleges, universities and education providers to use in a responsible manner for activities such as the Duke of Edinburgh Award expedition training and local scout and guide groups. Please remember that no wild camping is permitted in Wales without landowner permission and kindly remind walk leaders that driving on the Common is not permitted.

It may be possible to consider the Common for organised recreational, sporting and challenge events, such as those involving walking, running or orienteering. However, landowners' permission would be required prior to organising.

Other uses of the Common include paragliding and hang gliding with local clubs flying over the Common. There is a rock climbing centre at the edge of the Common and also local bird watching groups.

We have created a pack of Curriculum 2022 Classroom activities, for learners aged 4 to 11, to raise awareness of the Common. By educating our children, and their families, we hope to help protect the habitat by developing a mutual respect for our local landscape. These activities can be accessed at <https://www.gmcommon.org/education/>.

Whatever you do on the Common, please respect it at all times by following the Countryside Code: Respect, Protect and Enjoy.



Sut allwn ni ddefnyddio Comin Gelligaer a Merthyr?

Mae llawer o bobl yn defnyddio'r Comin fel rhan o'u bywydau arferol. Mae yna lawer o lwybrau cerdded ar draws y Comin, a ddefnyddir gan grwydrwyr a theithwyr dydd fel ei gilydd.

Mae'r cominwyr wedi defnyddio eu hanifeiliaid i bori'r Comin ers miloedd o flynyddoedd. Mae pori yn cynnal cydbwysedd yr ecosystem ucheldir frau hon, ac mae bywyd gwylt fel y Barcud Coch a'r gornchwiglen sydd mewn perygl, wedi gallu ffynnu.

Mae gan y Comin hanes cymhleth o ffaith a chwedl. Ymhlieth yr uchafbwytiau mae twmpathau claddu, maen hir a gweddillion Capel Gwladys. I fwynhau sampl o dreftadaeth gyfoethog y Comin beth am roi cynnig ar y Llwybr Treftadaeth 2.8km wedi'i gyfeirio'n llawn sy'n ymgorffori henebion o'r Oes Efydd, y cyfnod Rhufeinig a Chanoloesol, tra'n mwynhau harddwch syfrdanol y tirwedd. Gellir dod o hyd i wybodaeth am y llwybr ar <https://gmcommon.org/cy/archwiliwch/>



Mae'r Comin yn ardal wych i ysgolion, colegau, prifysgolion a darparwyr addysg lleol ddefnyddio'r Comin mewn modd cyfrifol ar gyfer gweithgareddau fel hyfforddiant ymgyrch Gwobr Dug Caeredin a grwpiau sgwitiaid a geidiaid lleol. Cofiwch na chaniateir gwersylla gwylt yng Nghymru heb ganiatâd tirdeddianwr ac atgoffwch arweinwyr cerdded yn garedig na chaniateir gyrru ar y Comin.

Efallai y bydd yn bosibl ystyried y Comin ar gyfer digwyddiadau hamdden, chwaraeon a heriau wedi'u trefnu, fel y rhai sy'n cynnwys cerdded, rhedeg neu gyfeiriannu. Fodd bynnag, byddai angen caniatâd tirdeddianwyr cyn trefnu.

Mae defnyddiau eraill o'r Comin yn cynnwys paragleidio a barcuta gyda chlybiau lleol yn hedfan dros y Comin. Mae yna ganolfan ddringo creigiau ar gyrrion y Comin a grwpiau gwyllo adar lleol hefyd.

Rydym wedi creu pecyn o Weithgareddau dosbarth Cwricwlwm 2022, ar gyfer dysgwyr rhwng 4 ac 11 oed, er mwyn codi ymwybyddiaeth o'r Comin. Trwy addysgu ein plant, a'u teuluoedd, rydym yn gobeithio helpu i amddiffyn y cynefin trwy ddatblygu parch cydfuddiannol at ein tirwedd lleol. Gellir cychu'r gweithgareddau hyn yn www.gmcommon.org/cy/addysg.

Beth bynnag a wnewch ar y Comin, parchwch ef bob amser trwy ddilyn y Cod Cefn Gwlad os gwelwch yn dda: Parchu, Diogelu a Mwynhau.

We hope you enjoy your visits to the Common whilst respecting and protecting the environment.

For further details about anything in this leaflet please contact:
enquiries@gmcommon.org

For up-to-date information on current events and ways to support Gelligaer and Merthyr Common, please find us on Facebook or Twitter.



Gobeithio y gwnewch chi fwynhau'ch ymweliadau â'r Comin, tra'n parchu a diogelu'r amgylchedd.

Am fanylion pellach am unrhyw beth yn y daflen hon, cysylltwch â:
enquiries@gmcommon.org

I gael y wybodaeth ddiweddaraf am ddigwyddiadau cyfredol a ffyrdd o gefnogi Comin Gelligaer a Merthyr, dewch o hyd i ni ar Facebook neu Twitter.

Rhannwch eich Antur ar y Comin! Postiwch Lun
Share your Common Adventure! Post a Photo



Gelligaer & Merthyr Common



@GMCommon